

# Contents

---

*Acknowledgments* ix

*Abbreviations* xiii

*Note on Translation and Transcription* xv

Introduction 3

**1 “Here begynneth the book callyd J. Bochas”: The *De casibus virorum illustrium* between Italy and England** 19

The Production Context of Boccaccio’s *De casibus virorum illustrium*  
(1360–1373) 23

Form and Functions of the *De casibus*’s Internal Structures 32

The Production Context of Laurent de Premierfait’s  
*Des cas des nobles hommes et femmes* (1400–1409) 42

The Production Context of John Lydgate’s *Fall of Princes*  
(1431–1439) 65

Conclusion 91

**2 The *De mulieribus claris* in English Translation, 1440–1550** 95

The Production Context of Boccaccio’s *De mulieribus claris*  
(1361–1375) 96

The Middle English Translation of the *De mulieribus claris*  
(c. 1440–1460) 107

Henry Parker, Lord Morley’s *Of the Ryghte Renoumyde Ladies*  
(c. 1543) 139

Conclusion 155

- 3 Boccaccio in Print in the Sixteenth Century 157**  
European Romance and the French Sending Culture 161  
The 1560s: Pleasant Reading (*The Palace of Pleasure*  
and *A Pleasaunt Disport of Diuers Noble Personages*) 169  
The 1580s: *Amorous Fiammetta* 184  
The 1590s: *A Famous Tragical Discourse of Two Lovers, Affrican*  
and *Mensola* 197  
Conclusion 211
- 4 "One Hundred Ingenious Novels": Refashioning the *Decameron*,  
1620–1930 213**  
The Seventeenth Century: The *Translatio Princeps* 216  
The Eighteenth Century: Excision and Restoration 223  
The Nineteenth Century: Through the Peephole 232  
Establishing Canonicity: Dubois's 1804 Edition 232  
The 1820s: Griffin's Serial *Decameron* and Sharp's *Decameron* 236  
Mid-century Editions and Popular Readerships: Daly, Bohn,  
and Blanchard 250  
A Limited Licentiousness: John Payne's Translation 259  
The 1890s: Eroticism and Display 263  
The Twentieth Century: A Multitude of *Decamerons* 270  
The *Decameron* in 1930 275  
Conclusion 283
- 5 The Minor Works in the Nineteenth Century: Dante  
and Chaucer 285**  
Neo-medievalism, Dante, and Chaucer 286  
Boccaccio and the Academy: The Case of the *Trattatello* 315  
Conclusion 328
- 6 The Early Twentieth-Century Recovery of the Minor Works 330**  
The Author as Lover: The 1907 *Fiammetta* 331  
The Latin Boccaccio Rediscovered: *Olympia* and the *Genealogia* 342  
Two American *Filostatros* of the 1920s 356  
The Republication of the Historic English Translations 374  
The *Fall of Princes* 375  
The *De mulieribus claris* 378

The *Fiammetta* 381  
The *Thirteen Questions* 388  
Conclusion 394

*Conclusion* 397

*Bibliography* 403

*Index of Boccaccio's Works* 443

*General Index* 447

Illustrations follow page 112